

تشرح هذه النشرة النظام القضائي الجنائي والدعم الذي يمكنك الحصول عليه كضحية جريمة.

## الإبلاغ عن جريمة

في حالة الطوارئ، اتصل على الرقم 111 واطلب التحدث إلى الشرطة.  
إذا لم تكن حالة طارئة، يمكنك الاتصال بمخفر الشرطة المحلي أو التوجه إليه. يمكنك اصطحاب شخص يدعمك أو يمكنك أن تطلب من دعم الضحايا (Victim Support) مقابلتك (0800 842 846).  
سيدون ضابط الشرطة أقوالك. وبعد ذلك، سيرسلون إليك خطاباً أو نموذج إخطار استلام شكوى مع رقم مرجعي للملف. احتفظ بالنموذج والرقم في مكان آمن - ستحتاج إليهما بحيث يمكن إبلاغك بمستجدات قضيتك، ولأشياء أخرى مثل مطالبات التأمين.

ستصلك الشرطة بدعم الضحايا (Victim Support) أو بهيئة متخصصة أخرى التي يمكنها مساعدتك.

ستركز الشرطة على سلامتك وسلامة أسرتك وwhānau (عائلتك الكبيرة). ولديهم عمليات مختلفة اعتماداً على نوع الجريمة التي يتم الإبلاغ عنها - يستطيع ضابط الشرطة المسؤول عن قضيتك أن يخبرك المزيد. ودعمهم يعرفون إذا كان لديك أية مخاوف.

اتصل بخط معلومات الضحايا على هاتف رقم 0800 650 654 لمعرفة المزيد من الموارد وجهات الدعم في منطقتك.

## التحقيق

ستتحدث الشرطة إليك وإلى أي شخص آخر يعرف شيئاً عن الجريمة. أيضاً، ربما يصورون الدليل أو يصطحبون معهم أغراض كدليل يساعد في القضية. وإذا كانت الشرطة لديها أدلة كافية، فسيلقون القبض على الشخص ويوجهون له تهمة ارتكاب جرم جنائي.

## الكفالة

بمجرد إلقاء القبض على شخص، يمكن إطلاق سراحه لحين ذهابه إلى المحكمة. ويسمى ذلك كفالة. أحياناً توجد شروط بشأن مكان إقامة الشخص، وما إذا كان يمكنه الاتصال بك أم لا، وقد يفرض عليه حظر تجول. وإذا كانت الشرطة تعتقد أنك أو أشخاصاً آخرين في المجتمع عرضة للخطر، يمكن حبسه لحين ذهابه إلى المحكمة، ومن ثم يمكنه طلب إطلاق سراحه بكفالة مرة أخرى.

أن تكون ضحية جريمة يمكن أن يكون صعباً، ومجهداً وأحياناً تجربة صادمة. وكل شخص يتعامل مع الأمر بطريقته الخاصة. ويوجد دعم لمساعدتك في التعامل مع التأثيرات العملية والعاطفية للجريمة، في كل مرحلة من مراحل عملية القضاء الجنائي، وبعد ذلك.  
أيضاً انظر في نهاية النشرة جهات الاتصال الأساسية الأخرى ودليل لبعض الكلمات التي ستسمعها في المحكمة.

## حقوق الضحايا

من حقك إطلاعك على الخدمات التي يمكن أن تساعدك، وإبلاغك بسير القضية، ومعرفة ما عليك أن تتوقعه عندما تذهب إلى المحكمة.

من حقك إبلاغ المحكمة بكيفية تأثير الجريمة عليك. وإذا كنت ضحية جرم ارتكبه طفل أو حدث، فلك الحق في حضور مؤتمر لتجمع الأسرة وأن تقرر ما الذي تريده أن يتحقق.

في بعض القضايا، يحق لك أو لممثلك التعبير عن رأيك في أشياء مثل حجب الاسم أو الكفالة أو الاحتجاز المنزلي أو إطلاق السراح المشروط.

يمكنك أن تتوقع خدمة لطيفة ورحيمة ومحترمة من موظفي المحكمة، والشرطة وأي شخص آخر معني بالقضية. ومن حقك أن يكون لك خصوصيتك.

تتضمن مدونة الضحايا مزيداً من المعلومات عن حقوقك والمعاملة التي يمكنك أن تتوقعها. لمعرفة المزيد، اذهب إلى موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz)

إذا كنت تعتقد أن حقوقك لم يتم الوفاء بها، أو لم تتلق معيار الخدمة الذي تتوقعه، يمكنك التقدم بشكوى. يرجى زيارة موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz) أو الاتصال بخط معلومات الضحايا على هاتف رقم 0800 650 654.

## سجل إخطار الضحايا

## الدعم المالي

تتاح منح مالية لضحايا الجرائم الخطيرة (انظر جهات الاتصال الأساسية في نهاية هذه النشرة).

- يمكن أن تساعد منحة في تغطية بعض نفقات التعامل مع تأثيرات الجريمة. وهناك معايير للأهلية لكل منحة وحدود قصوى تنطبق.
- اتصل بدعم الضحايا على هاتف رقم 0800 842 846 أو اذهب إلى موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz) لمعرفة المزيد.

سيكون لديك الفرصة لعرض آرائك عن إطلاق سراح الشخص المشروط (انظر أيضا «يمكنك أن تخبر مجلس إطلاق السراح المشروط بشعورك تجاه إطلاق سراح الجاني» في جزء لاحق في هذه النشرة).

يمكنك اختيار التسجيل في سجل إخطار الضحايا بحيث تكون على علم بما يحدث للجاني بعد صدور الحكم عليه. ويمكنك اختيار شخص ما لتلقي هذه المعلومات بالنيابة عنك، إذا كنت ترغب. ولن يسمح لأحد بالاطلاع على بياناتك.

للتأكد من أن بيانات الاتصال بك تكون محدثة في السجل، اتصل بالشرطة، أو بإدارة السجون أو بالجهة التي تقدم لك الدعم. لمعرفة المزيد، اذهب إلى موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz)

يجب أن ينظر القاضي في أشياء كثيرة عندما يصدر حكمه على الجاني، مثل الأحكام التي صدرت لجرائم مماثلة أخرى، والتقارير عن الجاني، وأي بيانات لتأثر ضحايا.

## بيان تأثر الضحية

إذا كنت ضحية جريمة، ستسأل ما إذا كنت تريد تقديم بيان تأثر ضحية. ويروي هذا البيان للمحكمة كيفية تأثير الجريمة عليك. ويستطيع الضابط المسؤول عن قضيتك، أو دعم الضحايا (Victim Support) أو جهة دعم أخرى مساعدتك في كتابة البيان. انظر أيضا «قرار المحكمة والحكم» في هذه النشرة.

## الدعم

يمكنك الحصول على دعم أثناء التحقيق في قضيتك. للحصول على دعم عاطفي أو دعم لأمور معينة (مثل معرفة معلومات عن التأمين)، اتصل بدعم الضحايا على هاتف رقم 0800 842 846. أو اتصل بخط معلومات الضحايا على هاتف رقم 0800 650 654 لمعرفة جهات الدعم الأخرى في منطقتك.

قد تكون أيضا مؤهلا للحصول على دعم من هيئة تعويضات الحوادث (ACC) – اتصل بخط مساعدة مطالبات ACC على هاتف رقم 0800 101 996. للمطالبات المتعلقة بالعنف الجنسي، اتصال بخط مساعدة المطالبات الحساسة على هاتف رقم 0800 735 566.

## جرائم الأحداث

إذا ارتكب حدث عمره أقل من 17 عاما جريمة ما، سيتم التعامل مع الأمر من خلال عملية قضاء الأحداث. والضحايا هم جزء مهم جدا من هذه العملية ويحق لك حضور مؤتمر تجمع للأسرة.

سيتصل بك منسق تجمع الأسرة من Oranga Tamariki - وزارة الأطفال.

## في المحكمة

سيظهر المتهم (الشخص مرتكب الجريمة) على الأرجح في المحكمة عدة مرات، على سبيل المثال للاعتراف بالجريمة أو إنكارها أو لكي ينظر القاضي في دليل القضية. ومن غير المحتمل أن تكون مضطرا إلى حضور جميع الجلسات تلك، ولكن يمكنك الذهاب إذا كنت تريد. ولست مضطرا إلى التواجد في المحكمة لحضور جلسة صدور الحكم.

إذا اعترف المتهم بأنه مذنب، فسيحكم عليه في ذلك اليوم، أو سيتم تحديد تاريخ لجلسة إصدار حكم.

إذا أنكروا المتهم أنه مذنب، ستحال القضية إلى المحاكمة. واعتمادا على نوع القضية ونوع المحكمة التي ستنتظر أمامها، سيعرض مدع عام للشرطة أو مدع عام للحكومة القضية على المحكمة.

نظرا لتأثير الجريمة على المجتمع ككل، يعمل المدعي العام لصالح الحكومة ويكون مسؤولا عن إقامة الدعاوى بالنيابة عن الحكومة والشرطة والشعب.

قد تضطر إلى أن تكون شاهدا للحكومة للمساعدة في إثبات القضية ضد المتهم (انظر «أن تكون شاهدا» أدناه).

يمكن أن تكون قضايا المحكمة طويلة ومعقدة. فهي ليست مثل ما تشاهده في التلفزيون. وهناك الكثير من الأشخاص معينين، ويمكن أن تكون اللغة غير مألوفة. ويمكنك التحدث إلى مستشار المحكمة للضحايا، أو الشرطي المسؤول عن قضيتك أو موظف الدعم الشخصي عن أي شيء تكون غير متأكد منه.

## مساعدة اللغة أو الاحتياجات الخاصة

أخبر مستشار المحكمة للضحايا أو ضابط شرطة اتصال الضحية أو موظف الدعم الشخصي إذا كنت تحتاج إلى مساعدة بترجمة لغة أو بوصول لذوي الاحتياجات الخاصة.

## سلامتك في المحكمة

سلامتك مهمة. إذا كنت قلقا بشأن سلامتك في المحكمة، تحدث إلى ضابط شرطة أو ضابط أمن المحكمة، أو أخبر مستشار المحكمة للضحايا بذلك قبل أن تأتي إلى المحكمة.

## مستشار المحكمة للضحايا

بمجرد أن يظهر الجاني لأول مرة في المحكمة، سيتصل بك مستشار المحكمة للضحايا، وهو مسؤول عن إبلاغك بسير قضيتك ومساعدتك خلال عملية المحكمة. ويمكنه أيضا إخبارك أين تحصل على دعم عاطفي ومالي.

يتواجد مستشار المحكمة للضحايا أو الشرطي المسؤول عن قضيتك أو اختصاصي الدعم لتوضيح أي شيء غير واضح.

اعرف المزيد على موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz). يمكنك الاتصال بمستشار المحكمة للضحايا مباشرة أو عن طريق خط معلومات الضحايا على رقم الهاتف 0800 650 654.

## أن تكون شاهدا

خلال المحاكمة يمكن استدعائك وأفراد أسرته (عائلتك الكبيرة) للشهادة. وأن تكون شاهدا يمكن أن يكون مرهقا للأعصاب. يمكن أن يشرح لك المدعي العام ومستشار المحكمة للضحايا ما تشمله الشهادة وما عليك أن تتوقعه، كما يمكنك الحصول على مساعدة من ضابط الشرطة المسؤول عن قضيتك.

## قبل المحكمة

سيبلغك ضابط شرطة اتصال الضحية أو مستشار المحكمة للضحايا بالموعد وبالمكان الذي يجب أن تتواجد فيه في المحكمة. كما سيصلك استدعاء رسمي يسلم إليك في المنزل.

سيحدث إليك المدعي العام عن ما يجب عليك فعله كشاهد. كما يمكنك طلب زيارة قاعة المحكمة قبل الموعد المحدد. تحدث إلى مستشار المحكمة للضحايا، أو ضابط الشرطة المسؤول عن قضيتك، أو اختصاصي الدعم.

أيضا، أخبر مستشار المحكمة للضحايا أو ضابط شرطة اتصال الضحية إذا كنت تريد اتخاذ ترتيبات بخصوص:

- مقابلة شخص داخل أو خارج المحكمة
- شخص داعم يجلس معك عندما تدلي بالشهادة.

## في المحكمة

ستوجه إليك أسئلة عن ما حدث أو عن ما تعرف عن الجريمة.

عندما تدلي بشهادتك، ستتمكن عادة من رؤية المتهم.

في معظم المحاكم، توجد مناطق انتظار منفصلة للشهود، لكن مع ذلك من الممكن أن ترى أسرة وأصدقاء المتهم في المحكمة وحولها.

من المهم أن تحصل على دعم عندما تكون شاهدا، قبل ويوم الإدلاء بالشهادة كلاهما. تحدث إلى مستشار المحكمة للضحايا أو موظف الدعم بشأن الحصول على الدعم المناسب لك.

## قرار المحكمة والحكم

في نهاية قضية المحكمة، تقرر هيئة المحلفين (لمحاكمة هيئة محلفين) أو القاضي (حيثما لا توجد هيئة محلفين) ما إذا كان المتهم مذنبا أم لا. وفي بعض القضايا، كالحالات التي لا تتمكن فيها هيئة المحلفين من التوصل إلى قرار، قد تكون هناك محاكمة أخرى.

إذا وجد المتهم غير مذنب، فهو حر مطلق السراح. وقد يكون ذلك غير متوقع لك وقد ترغب في مناقشة ذلك مع مستشار المحكمة للضحايا أو موظف الدعم.

إذا وجد الشخص مذنبا، فقد يحكم عليه في ذلك اليوم أو سيحدد تاريخ لجلسة صدور الحكم.

## العدالة التصالحية

مؤتمر العدالة التصالحية هو اجتماع غير رسمي يتم الترتيب له بين الضحية والجاني وأشخاص الدعم وأي أشخاص آخرين تتم الموافقة عليهم، مثل ممثلي المجتمع أو المترجمين الفوريين.

تتم العدالة التصالحية الضحايا من إخبار الجاني بكيفية تأثرهم، ويكون لهم رأي في كيفية إصلاح الضرر، والبدء في حل بعض تأثيرات الجريمة.

من أجل اعتبار قضيتك للعدالة التصالحية، يجب إدانة الجاني أو أن يعترف بأنه مذنب ويجب أن تكونا كلاهما راغبين في المشاركة فيها.

لمعرفة المزيد، اسأل مستشار المحكمة للضحايا أو انظر موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz)

## إصدار الحكم

يوجب القانون على القاضي أن يأخذ بعين الاعتبار عوامل كثيرة عند الحكم على الجاني، مثل الأحكام التي صدرت لجرائم مماثلة أخرى والتقارير عن الجاني.

إذا وافق القاضي، يمكنك (أو شخص أنت تختاره) قراءة كامل بيان تأثير الضحية أو جزء منه في المحكمة في جلسة إصدار الحكم. واطلب من مستشار المحكمة للضحايا أو من ضابط الشرطة المسؤول طلب ذلك من القاضي من أجلك. وعلى القاضي أن يأخذ بعين الاعتبار بيان تأثير الضحية عند الحكم على الجاني.

## التعويض

في بعض الأحيان سيأمر القاضي الجاني بأن يدفع لك مالا، يسمى التعويض، إذا أنت عانيت ضررا أو تعرضت لخسارة ممتلكاتك أو تضررها بسبب الجريمة. ويمكنك الاتصال بالمحكمة على هاتف رقم 0800 909 909 لتنظيم أفضل طريقة للحصول على التعويض.

## الاستئنافات

يحق للمدعي العام وللمتهم كليهما استئناف قرار المحكمة والحكم. وهذا يعني أن محكمة أعلى ستنظر القضية مرة أخرى. وإذا حدث ذلك، سيخبرك المدعي العام بشأن العملية.

## بعد المحكمة

بمجرد إدانة المتهم، سيصدر ضده حكم. ولا يكون فهم الأحكام سهلا دائما. ويستطيع الضابط المسؤول عن قضيتك، أو مستشار المحكمة للضحايا شرح معنى الحكم لك.

## إطلاق السراح من السجن

يطلق سراح الجناة من السجن إما بإخلاء سبيل مشروط أو عندما تنتهي مدة العقوبة. وقد يكون ذلك مبكرا عن ما تتوقع، لأن الوقت الذي يقضونه في الحجز قبل إدانتهم والحكم عليهم يحسب كجزء من مدة عقوبتهم. إذا انتهت مدة عقوبة الجاني، يجب إطلاق سراحه من السجن. ولا يمكن إبقائه في السجن بعد انتهاء مدة عقوبته.

يمكن إطلاق سراح الجاني من السجن قبل انقضاء مدة عقوبته إذا منح إطلاق سراح مشروط. وسينظر مجلس إطلاق السراح المشروط النيوزيلندي في قضية معظم الجناة ويقرر ما إذا كان إطلاق سراح الجاني المبكر سيشكل خطورة غير ضرورية على سلامة المجتمع.

يكون على الجناة في أحيان كثيرة تلبية شروط معينة بعد إطلاق سراحهم المشروط. ويضع الشروط مجلس إطلاق السراح المشروط أو القاضي الذي حكم على الجاني. وقد تغطي تلك الشروط مكان إقامة الجاني، والأشخاص الذين يمكنه الاتصال بهم، وما إذا كان مفروضا عليه حظر تجول أمر لاء، وعوامل أخرى ستساعد في حماية المجتمع.

## يمكنك إبلاغ مجلس إطلاق السراح المشروط عن شعورك بشأن إطلاق سراح الجاني

ليكون لك رأي بشأن إطلاق سراح الجاني المبكر من السجن، يجب أن تكون مسجلا في سجل إخطار الضحايا. وذلك بحيث يتمكن مجلس إطلاق السراح المشروط من الاتصال بك كلما يحضر الجاني جلسة إطلاق سراح مشروط.

يمكنك إبلاغ مجلس إطلاق السراح المشروط بشعورك كتابة، أو من خلال مؤتمر فيديو أو شخصيا:

• **كتابة أو مؤتمر فيديو**  
تحدث إلى مسؤول الاتصال في مجلس إطلاق السراح المشروط.

• **شخصيا**  
سوف يتقابل مجلس إطلاق السراح المشروط معك. وستتحدث إلى نفس الأشخاص الذين سيقابلون الجاني، ولكن الجلسة التي ستحضرها أنت لن تكون في السجن ولن يحضرها الجاني. ويمكنك أن تصطحب معك أشخاصا لدعمك.

## جهات الاتصال الأساسية

يوجد دعم لك في كل مرحلة لمساعدتك للتعامل مع تأثيرات الجريمة.

فيما يلي بيانات الاتصال لبعض الخدمات الأساسية للضحايا وللأشخاص الذين تأثروا بالجرائم. ويمكنك معرفة المزيد من المعلومات عن الخدمات بالاتصال بخط معلومات الضحايا على الرقم 0800 650 654 (24 ساعة على مدار الأسبوع) أو بزيارة موقع الويب [victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz)

### هيئة تعويضات الحوادث (ACC)

0800 101 996 خط مساعدة المطالبات

0800 735 566 خط المطالبات الحساسة (لضحايا العنف الجنسي)

[acc.co.nz](http://acc.co.nz)

### مستشارو المحكمة للضحايا

0800 650 654 خط معلومات الضحايا

### إدارة السجون

04 460 3000

[corrections.govt.nz](http://corrections.govt.nz)

### مجلس إطلاق السراح المشروط النيوزيلندي

0800 PAROLE (727 653)

[paroleboard.govt.nz](http://paroleboard.govt.nz)

### الدعم الشخصي

[victimsinfo.govt.nz](http://victimsinfo.govt.nz)

### الشرطة

[police.govt.nz](http://police.govt.nz)

### دعم الضحايا (Victim Support)

0800 VICTIM (842 846) متاح 24 ساعة على مدار الأسبوع

[victimsupport.org.nz](http://victimsupport.org.nz)

### ملجأ النساء (Women's Refuge)

0800 REFUGE (733 843) متاح 24 ساعة على مدار الأسبوع

[womensrefuge.org.nz](http://womensrefuge.org.nz)

### خط اللغات خدمات الترجمة

0800 656 656

9 صباحا - 6 مساء أيام الاثنين - الجمعة، 9 صباحا - 2 مساء يوم السبت

## بعض الكلمات التي ربما تسمعها في المحكمة

### الكفالة

عندما تطلق الشرطة سراح شخص ما متهم بجريمة بشرط أن يذهب إلى جلسات محكمة آتية.

### مستشار المحكمة للضحايا

أحد موظفي وزارة العدل الذي يستطيع أن يشرح عملية المحكمة ويطلع الضحايا على سير قضيتهم.

### المتهم

الشخص المتهم بارتكاب الجريمة.

### جريمة القتل

عندما يقتل شخص على يد شخص آخر.

### الجاني

الشخص المدان بارتكاب الجريمة. (قبل إدانته، يطلق على الشخص المتهم بالجرم «المتهم».)

### إطلاق السراح المشروط

عندما يسمح لجان بالخروج من السجن لإنهاء عقوبته في المجتمع. ويجب أن يتبع شروطا معينة.

### العدالة التصالحية

تتيح العدالة التصالحية للضحايا إبلاغ الجاني بمدى تأثرهم بجريمته، وأن يكون لهم رأي في كيفية علاج الضرر، والبدء في حل بعض تأثيرات الجريمة. اجتماع يسمى مؤتمر العدالة التصالحية.

### الجريمة الخطرة

- جريمة ذات طبيعة جنسية أو اعتداء خطير آخر.
- جريمة أدت إلى إصابة خطيرة أو وفاة.
- جريمة أدت إلى شعور الضحية بمخاوف مستمرة على سلامته أو سلامة واحد أو أكثر من أفراد أسرته من الدرجة الأولى.

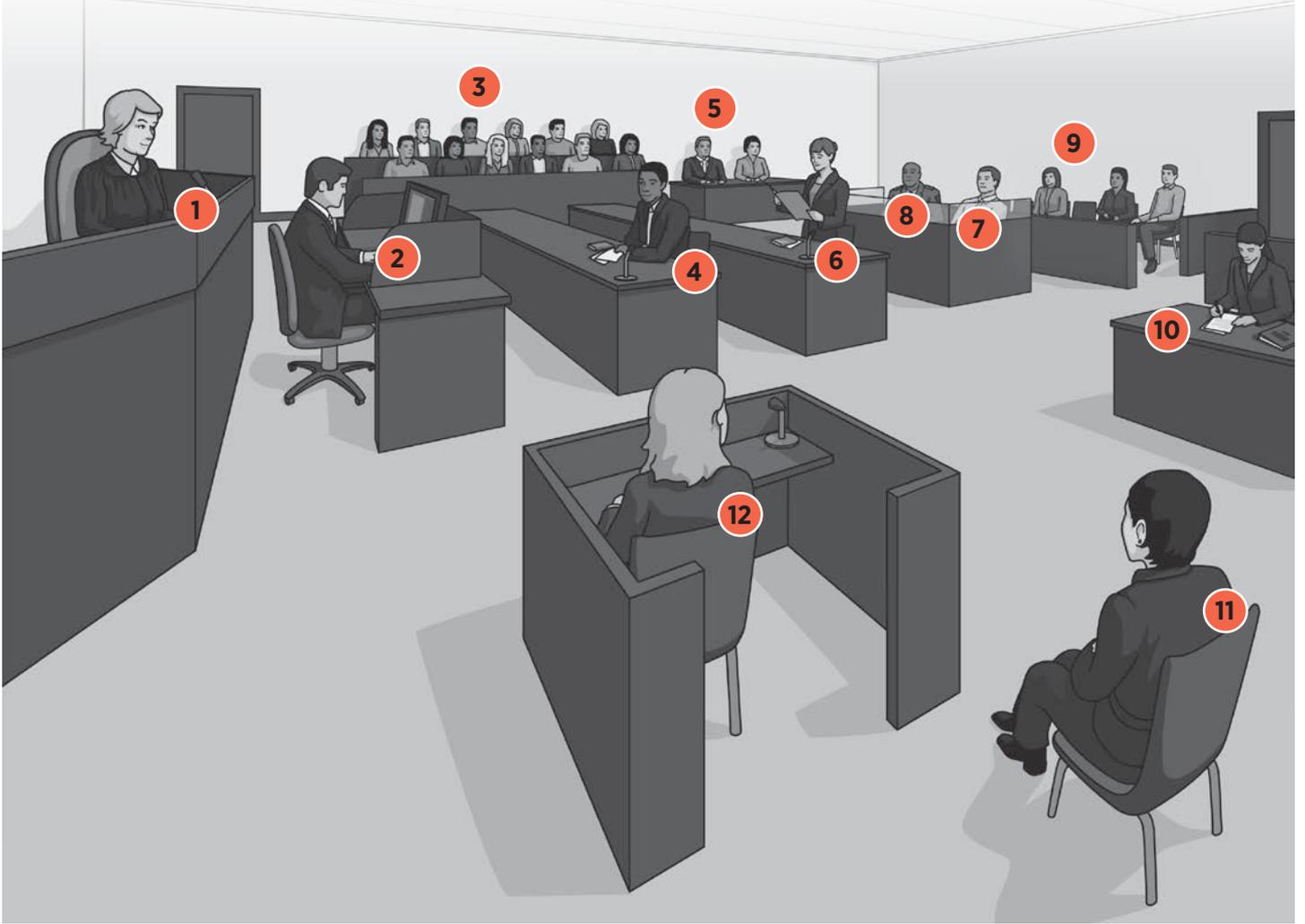
### سجل إخطار الضحايا

قائمة سرية تستخدمها جهات العدالة الجنائية لإبلاغ الضحايا بشأن الجاني، مثل أين تكون القضية في عملية المحكمة وما إذا كان هناك إطلاق سراح مؤقت من السجن ومتى سيحصل الجاني على إطلاق سراح مشروط. سجل بياناتك مع ضابط الشرطة المسؤول عن القضية.

### بيان تأثير الضحية

سجل لكيفية تأثير الجريمة على ضحية. يكون بيان تأثير الضحية عادة كتابة، لكن يمكن أن يتضمن صوراً فوتوغرافية أو رسومات أو قصائد. ويجب أن يأخذه القاضي بعين الاعتبار عند الحكم على الجاني. ويمكن للضحية قراءة البيان على المحكمة قبل إصدار الحكم مباشرة.

يبين الشكل التالي مثالا لتخطيط قاعة المحكمة، والأشخاص الذين قد تراهم هناك.



1. القاضي يكون مسؤولا عن المحكمة. وهو يقرر ما إذا كان المتهم مذنباً أم لا، أو في حالة وجود هيئة محلفين، فإنها ستقرر ذلك بدلا من القاضي.
2. أمين سجل المحكمة يساعد القاضي ويتأكد من اتباع عمليات المحكمة.
3. هيئة المحلفين تضم 12 شخصا يقررون ما إذا كان المتهم مذنباً أم لا. لا تكون جميع المحاكمات محاكمات محلفين.
4. المدعي العام يتولى القضية بالنيابة عن الحكومة ويعرض القضية ضد المتهم.
5. الإعلام الصحفيون الذين ينقلون وقائع القضية.
6. محامي المتهم يمثل المتهم.
7. المتهم الشخص المتهم بارتكاب الجريمة.
8. مرافق السجين يرافق المتهم.
9. قاعة الجمهور المكان الذي يستطيع أن يجلس فيه جمهور العامة وأسر الضحايا وwhānau (عائلاتهم الكبيرة)، والمكان الذي يمكن أن يجلس فيه الشهود بعد الإدلاء بشهادتهم. عندما تدلي بشهادتك، لن يكون حاضرا أي جمهور.
10. مستشار المحكمة للضحايا يساعد الشاهد في فهم عملية المحكمة. وقد لا يكون في قاعة المحكمة دائما.
11. الشخص الداعم للشاهد الشخص الذي وافق القاضي على أنه يستطيع دعم الشاهد في المحكمة.
12. الشاهد يدلي بشهادته عما حدث أو عما يعرف عن الجريمة.